



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический университет

ОБРАЗОВАНИЕ ВО ФРАНЦИИ=
Enseignement en France

Методические указания
к практическим занятиям
по дисциплине «Второй и третий
иностраннй языки (французский)»
для студентов 4-го, 5-го курсов
специальности 7.030507 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2006

2

УДК 800

Образование во Франции =(Enseignement en France): метод. указания к практическим занятиям по дисциплине «Второй и третий иностраннй языки (французский для студентов 4-го, 5-го курсов специальности 7.030507 «Перевод» дневной формы обучения/Сост. А.В.Махонина. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2006. – 20 с.

Цель: развить и закрепить навыки устного общения на заданную тему, расширить словарный запас у студентов, изучающих французский язык как второй и третий иностраннй.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры теории и практики перевода (протокол №01 от 26 августа 2005 г.)

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: доцент кафедры ТПП Асланян О.В.



CONTENU

1. Vocabulaire thématique.....	4
2. Leçon 1. L'enseignement supérieur. Universités.....	7
3. Leçon 2. Les Grandes Ecoles.....	10
4. Leçon 3. A la cité universitaire. Veille d'examens.....	12
5. Textes supplémentaires.....	15
6. Schéma de l'enseignement en France.....	19

1.VOCABULAIRE THEMATIQUE

Enseignement (m)	Образование
- public	- государственное
- privé	- частное
- gratuit	- бесплатное
- payant	- платное
- laïque	- светское
- confessionnel	- религиозное
- général	- общее
- professionnel	- профессиональное
- pré-élémentaire	- дошкольное
- élémentaire	- начальное
- secondaire	- среднее
- supérieur	- высшее
établissement (m)	учреждение
- d'éducation	- учебное заведение
collège (m)	колледж (ср. учеб. заведение)
lycée (m)	лицей (вторая степень ср. обр.)
grande école	высшая школа
institut (m)	институт
université (f)	университет
corps enseignant	преподавательский состав
professeur (m)	преподаватель, учитель
assistant (m)	ассистент
maître de conférence	доцент
maître-assistant	старший преподаватель
lecteur (m) (étranger)	преподаватель-ассистент (иностранец)
entrer à l'université	поступить в университет
terminer; finir ses études	закончить учебу
faculté (f)	факультет, отделение
être à la faculté	учиться на факультете
faculté de jour	дневное отделение
- de soir	- вечернее
- par correspondance	- заочное
année universitaire	академический, учебный год
semestre (m)	семестр
passer son examen (d'entrée)	сдавать экзамен (вступительный)
échouer son examen	провалиться на экзамене
passer bien ses examens	успешно сдать экзамен



être en première; deuxième...	быть \ учиться на 1\2...курсе
épreuve (m)	зачет
subir un épreuve	сдавать зачет
colloque (m)	семинар
suivre les cours (m)	посещать занятия
manquer les cours	пропускать занятия
prendre des notes	конспектировать
session (f)	сессия
bureau du doyen	деканат
chaire (f)	кафедра
groupe (m)	группа
bourse (f)	стипендия
matières principales	основные предметы
maitrise professionnelle	профессиональное мастерство
se débrouiller	выйти из затруднения
l'enseignement direct	дневное обучение
acquérir des connaissances	приобретать знания
professeur agrégé	кандидат наук, доцент
boursier (m) de thèse	аспирантура
matières spéciales	спецпредметы
raison (f) plausible	уважительная причина
recréation (f)	перерыв
salle de conférence	конференц зал
vacances (m, pl)	каникулы
congé (m)	академ.отпуск
travail de cours	курсовая работа
brevet (m)	диплом
sortant (m)	выпускник
débouché (m)	трудоустройство
thèse (f)	диссертация
controle (m) continu	текущий контроль
étudiant (m)	студент
directeur (m)	директор
principal (m)	директор колледжа
proviseur (m)	директор лицея
doyen (m)	декан факультета
être admis à (en)	быть принятым
s'inscrire à	записываться
recevoir la formation de	получать образование
sauter une année	пропустить год
faire ses études	учиться

examen blanc	предварительный экзамен, зачет
admissible à	допущенный к экзамену
reçu à	сдавший экзамен
ajourné	студент, имеющий переэкзаменовку
recalé	провалившийся на экзамене
rater un examen	провалиться на экзамене
mention (f)	положительная оценка
point (m)	бал
matière (f) à option	предмет по выбору
matières d'examen	предметы, по к-ым сдаются экз.
opinionnel	факультативный
sciences humaines	гуманитарные науки
facultés mentales (intellectuelles)	умственные способности
calé en	подкованный, сведущий
compétent	компетентный, опытный
assidu	прилежный, усердный
consciencieux, se	добросовестный
paresseux	ленивый
studieux	усидчивый
dissipé	рассеянный, невнимательный
concours (m)	конкурс
sécher	прогуливать, смыться (с урока)
dispenser qn d'un examen	освободить от экзамена
exclu	исключенный
expulsé	изгнанный
cours magistral	курс лекций
carte (f) d'étudiant	студенческий билет
quitter ses études	оставить учебу
langue morte	мертвый язык
langue vivante	живой язык



2.LEÇON 1. L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR. UNIVERSITES

Texte

Lisez et traduisez

L'enseignement supérieur. Universités

L'enseignement supérieur peut être court. Il s'agit de formations qui, pour la plupart, durent seulement deux ans et offrent des brevets de technicien supérieur et de réels débouchés professionnels.

L'enseignement supérieur long comprend les universités et les grandes écoles.

Les universités sont les seuls établissements qui accueillent tous les candidats sans faire de sélection (du moins en principe, car certaines universités pratiquent de manière plus ou moins illégale une sélection en fonction des notes obtenues au baccalauréat), si bien que dans certains cas les étudiants se retrouvent à l'université quand ils n'ont pas été admis ailleurs.

Chaque élève du lycée, baccalauréat peut «s'inscrire» à une faculté. Le nombre de places n'est pas limité. Seulement moins de la moitié d'étudiants obtiennent le diplôme (30 % quittent à la fin de la 1^{ère} année).

Les universités sont pratiquement toutes des universités publiques, mises à part quelques rares universités catholiques.

Les études universitaires sont organisées en trois cycles:

Le premier cycle prépare en deux ans au DEUG, mais le DEUG est un diplôme sans valeur sur le marché du travail. Le second cycle prépare à la licence et à la maîtrise.

Le troisième cycle distingue deux filières:

-le DESS est un diplôme professionnel qui se prépare en un an après la maîtrise, il comporte une formation et des stages pratiques;

- le DEA est une formation à la recherche. Après l'obtention du DEA (en un an) il est possible de préparer une thèse, en deux années minimum.

L'université française a été complètement réorganisée après les événements de mai 1968.

Le boulevard Saint-Michel et la place de la Sorbonne (Paris)

Les universités ont remplacé les anciennes facultés. Chaque université constitue une véritable entité. Elle est en principe pluridisciplinaire et dispose d'une certaine autonomie pédagogique, administrative et financière. Elle regroupe un certain nombre d'unités pédagogiques, les UFR, administrées chacune par un conseil et un directeur élu. L'université est dirigée par un président d'université élu, assisté de trois conseils élus également.

L'année universitaire commence en octobre et se termine en juin. Elle est divisée en deux semestres (octobre à février et février à juin). On obtient les UV (unités de valeur) en passant un examen terminal, ou bien par contrôle continu des connaissances, ou encore par une combinaison des deux.

A rares exceptions, les étudiants ne touchent pas de bourse. Les études sont gratuites, mais il y a des droits à payer.

Commentaire

Le DEUG (diplôme d'études universitaires générales) - первый университетский диплом (выдается по окончании двух лет обучения - bac + 2, первый цикл)

La licence - второй университетский диплом (выдается через год обучения тем, кто уже имеет диплом DEUG - bac + 3, второй цикл)

La maîtrise - третий университетский диплом (выдается через год обучения тем, кто уже имеет диплом la licence - bac + 4, второй цикл)

Le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) -диплом об углубленном высшем специальном образовании (bac + 5, третий цикл)

Le DEA (diplôme d'études approfondies) - диплом об углубленном высшем образовании (bac + 5, третий цикл). Les UFR (unités de formation et de recherche) - крупные подразделения по дисциплинам преподавания

Exercices en contexte

1. Répondez aux questions ci-dessous:

Quels types d'enseignement supérieur existe-t-il?

Quelles sont les conditions de l'inscription à l'université?

Quelles sont les conditions des études à l'université?

Quels sont les cycles universitaires?

Quand les universités ont-elles été réorganisées?

Quelle est la structure de l'université?

Quelle est la structure de l'année académique?

2. Traduisez les phrases ci-dessous:

«Краткий цикл» высшего образования заканчивается получением технического диплома.

«Долгий цикл» высшего образования включает обучение в университетах и высших школах.

Университеты принимают всех желающих без пред-



варительного отбора.

Каждый выпускник лицея, имеющий диплом бакалавра, может записаться на какой-нибудь факультет.

Первый цикл обучения в университете длится два года, второй цикл - еще два года.

Третий цикл готовит к исследовательской работе или специализированной профессиональной деятельности.

После событий 1968 г. университеты получили большую автономию.

Контроль успеваемости включает экзамены по обязательным предметам и текущий контроль.

За небольшим исключением, студенты не получают стипендии.

Exercices hors contexte

Exercice 1

Barrez le mot intrus et donnez une justification.

- a) réussir, échouer, se présenter, suivre, être admis
- b) privé, secondaire, mixte, laïque, professionnel, général
- c) leçon, dictée, dissertation, rédaction, devoir
- d) assister, faire passer, sécher, suivre, manquer
- e) calé, doué, érudit, borné, assidu, motivé

Exercice 2

Complétez avec le ou les verbes appropriés:

- assisterdes études
- échouerà un cours
- être reçu(e)un diplôme
- s'inscrireune bonne note
- obtenirun examen
- préparerà un examen
- recevoirun concours
- remplirà un concours
- réussirà l'université
- suivreun dossier d'inscription

Exercice 3

a) Reliez le mot à sa définition.

- 1. apprentissage (m) a) Acquisition de connaissances spécialisées (théoriques et pratiques) dans un métier.
- 2. éducation (f) b) Le fait d'apprendre un métier manuel ou technique.

3. enseignement (m) c) Action, art, manière de transmettre des connaissances par des cours.

4. formation (f) d) Action d'élever, de former un jeune, de développer ses facultés intellectuelles et morales.

5. instruction (f) e) Action d'enrichir et de former l'esprit (de la jeunesse).

3.LEÇON 2. LES GRANDES ECOLES

Texte

Lisez et traduisez

Les Grandes Ecoles

L'examen d'entrée est obligatoire, plus un concours. Les grandes écoles ne dépendent généralement pas de l'Education nationale, mais d'autres ministères ou bien d'organismes privés. On y accède par des concours d'entrée réputés difficiles, qui se préparent en deux années après le bac dans des «classes préparatoires aux grandes écoles» (les prépas) situées dans les lycées.

Pour entrer «en prépa», il faut subir une sélection sur dossier. La prépa demande ensuite un travail énorme (environ 60 heures de travail par semaine). Mais lorsqu'on a réussi le concours d'entrée d'une grande école, on est à peu près sûr d'arriver jusqu'au diplôme et de trouver ensuite un emploi de haut niveau. Parmi «les grandes écoles», certaines sont plus prestigieuses que d'autres. La plus cotée des écoles d'ingénieurs est la Polytechnique. Viennent ensuite l'Ecole centrale des arts et manufactures, l'Ecole des mines de Paris, l'Ecole des ponts et chaussées, l'Ecole normale supérieure, Hautes études commerciales. Parmi les écoles de gestion la plus connue est l'ENA.

Les grandes écoles préparent l'élite économique et politique en France. Tous les étudiants touchent la bourse. Après les études il y a une nomination, le travail est garanti.

Commentaire

L'Education nationale (Ministère de l'Education nationale) - Министерство народного образования

La Polytechnique (Ecole Polytechnique) - Высшая Политехническая школа (подчинена Министерству обороны) L'ENA (Ecole nationale d'administration) - Национальная школа администрации (формирует кадры для работы в государственных и правительственных органах)

Exercices en contexte

1. Répondez aux questions ci-dessous:

De quels organismes les grandes écoles dépendent-elles?



Y a-t-il une sélection?
 En combien d'étapes se fait-elle?
 Où se prépare-t-on pour les grandes écoles?
 Quelles sont les écoles les plus prestigieuses?
 Comment sont les conditions d'études dans les grandes écoles?

2. Traduisez les phrases ci-dessous:

Высшие школы - это привилегированные учебные заведения.

Обычно они зависят не от Министерства высшего образования, а от других министерств или частных организаций.

В высшую школу поступают после сложных вступительных экзаменов; перед экзаменами проходят предварительную подготовку в специальных подготовительных классах.

Для того чтобы попасть в эти классы, нужно выдержать конкурс документов.

Поступив в высшую школу, вы можете быть уверенным в том, что вам удастся получить диплом и хорошую работу.

Одной из престижных школ является Политехническая школа, относящаяся к Министерству обороны.

Среди школ управления наиболее известна Национальная школа администрации.

Все студенты высших школ получают стипендию.

Exercices hors contexte

Exercice 1

a) De quel type d'exercice scolaire s'agit-il?

1. Exercice qui consiste à traduire un texte dans la langue qu'on étudie.
2. Exercice que le professeur fait faire à ses élèves à la maison (par écrit).
3. Exercice écrit sur un sujet ou une épreuve écrite.
4. Exercice scolaire consistant à développer ses idées sur des sujets littéraires ou philosophiques.
5. Exposé écrit et détaillé d'une suite de faits, dans une forme littéraire.
6. Exercice scolaire, lu à haute voix par le maître que les élèves s'efforcent de transcrire avec l'orthographe correcte.
7. Textes, règles etc. qu'un élève doit étudier et apprendre.
8. Exercice consistant à traduire un texte d'une langue étrangère dans la langue maternelle.

9. Dans l'enseignement élémentaire, un exercice qui a pour but d'apprendre aux élèves à rédiger et qui consiste à traiter par écrit un sujet narratif ou descriptif.

Exercice 2

Remplacez les points par des prépositions et articles convenables (s'il y a lieu) et faites la version.

Enseignement supérieur

... universités sont... établissements qui accueillent tous ... candidats sans faire ... sélection. Plus ... moitié ... bacheliers vont ... université, mais ... 40% environ abandonnent au cours ... première année.... études universitaires sont organisées ... 3 cycles:

— ... premier cycle prépare ... 2 ans ... DEUG (diplôme ... études universitaires générales;

— ... second cycle prépare ... licence (... année après ... DEUG) et... maîtrise (... année après ... licence);

— ... troisième cycle permet ... obtenir ... diplôme professionnel ou bien ... préparer ... thèse (... 2 années minimum).

... système ... Grandes Ecoles est très spécifique à la France. On y accède ... concours ... entrée réputés difficiles, qui se préparent ... 2 années après ... bac dans ... «classes préparatoires ... Grandes Ecoles» (... prépas) situées dans ... meilleurs lycées. ... prépa(f) demande ... travail énorme (... environ 60 heures ... travail... semaine).

Parmi ... Grandes Ecoles, certaines sont ... plus prestigieuses que ... autres. ... plus cotée ... écoles ... ingénieurs est ... Polytechnique; ... ENA (Ecole Nationale ... Administration) est ... école qui forme ... très hauts cadres ... Administration.

4. LEÇON 3. A LA CITE UNIVERSITAIRE. VEILLE D'EXAMENS

Texte

A la cité universitaire. Veille d'examens

«Examens!»

Le mot est monté dans le «bus» en même temps que Catherine. Depuis une semaine, il refuse de la lâcher. Tout Paris, semble-t-il, prépare des examens. Le cordonnier, la blanchisseuse s'informent: «C'est pour quand?» avec, dans la voix, un mélange de respect et de pitié. Le Directeur du Collège Néerlandais distribue chaque matin une manne de sourires et de recommandations: «Vous sentez-vous prêts? Ne vous énervez-vous pas?» Catherine a reçu de sa mère une lettre lui conseillant «d'éviter les nuits blanches, de surveiller son intestin, et de revêtir pour le grand jour le tailleur noir qu'elle s'obstine à dédaigner». Enfin, l'abbé Lebeau a parlé des devoirs



de l'étudiant chrétien et rappelé it qu'il ne fallait pas oublier Dieu, ni avant ni après l'épreuve.

Mais personne ne prend l'examen avec autant de sérieux que l'étudiant. Il oublie qu'il était amoureux, écrivait des vers, souffrait des dents, se passionnait de politique: il oublie de manger, de se raser, de changer de chemise, il oublie de respirer, mais ses poumons s'en souviennent et absorbent la fumée de ses cigarettes; il oublie de marcher, mais ses jambes intelligentes le conduisent, à travers les autos et les cyclistes, jusqu'à l'examineur. Pourquoi cette ferveur? Parce que l'étudiant ne joue pas seulement ses vacances, sa bourse, son séjour à la Cité (qui expulse au deuxième échec), son avenir, mais sa raison d'être même. Pendant tout un hiver, il a porté le titre d'étudiant. Y avait-il droit? A-t-il étudié? La chute dans le néant le guette. Cette menace lui inspire la force d'avalier, de mâcher, de ruminer les kilos de papier.

A l'extérieur de la Cité, hors de la protection des grilles brodées de lierre, le coeur accélère ses battements. Des plans, des aide-mémoires, des schémas remplacent les dictionnaires et les encyclopédies. Jusqu'à la dernière minute, Catherine picore des graines de savoir: une date, une citation. Elle a déjà présenté deux certificats: celui d'histoire du XXe siècle et celui de la géographie humaine. Contrairement à ses prévisions, elle a réussi le premier et failli être collée au second.

«Des chiffres, donnez-moi des chiffres», l'interrompt le professeur de géographie humaine, alors qu'il avait répété maintes fois (Catherine l'entend encore) que les chiffres ne prouvaient rien, que les statistiques se pliaient aux caprices des plus futiles hypothèses.

Il avait coupé un éloquent plaidoyer de Catherine en faveur de la nationalisation du sol par un:

«Citez-moi quelques faits concrets». Catherine avait gardé le silence.

Enfin les sourcils du maître desserrèrent leur pince. Il tendit la perche d'une seconde question:

«Parlez-moi du développement de l'industrie automobile en Italie».

Catherine s'accorda le temps de respirer. La sueur perlait à la racine de ses cheveux et l'étau qui lui serrait la gorge ne laissait échapper que des sons imperceptibles. Ainsi le passant qui vient d'échapper à un grave accident, s'évanouit à l'idée de cette mort qu'il a frôlée. L'industrie automobile la rassura peu à peu; au bord de sa paupière, la larme sécha et elle se surprit à exposer, non sans autorité, la courbe de production des diverses grandes marques.

Lorsqu'elle se tut, le crayon du maître glissa lentement à côté de son nom, hésita, virevolta sur sa pointe comme une danseuse, tourna et

remonta:

«Un huit, devina Catherine, je suis sauvée».

E.Trévol Cité Universitaire

AVEZ-VOUS BIEN LU?

1. De quoi parle ce texte?
2. A quelle époque de l'année sommes-nous?
3. Combien y-a-t-il de personnages évoqués? Comment sont-ils désignés?
4. Quels sentiments les gens éprouvent-ils pour les étudiants?
5. Relevez les phrases qui caractérisent l'atmosphère qui règne à la cité universitaire.
6. Relevez tous les termes qui évoquent les réalités de la vie des étudiants.

Exercice hors contexte

Десять советов французскому первокурснику

1. Составляя свое расписание, возьмите за основу обязательные дисциплины, затем выбирайте факультативные, не забыв оставить время на библиотеку, самостоятельную работу и подготовку к экзаменам. Вы должны четко знать, в какой момент дня вы работаете наиболее продуктивно.
2. Не забудьте подумать об отдыхе. Например, посвящайте учебе вечера с понедельника по четверг, а в пятницу и субботу ходите куда-нибудь с друзьями.
3. Не отступайте от установленного вами режима дня. Например, вставать не позже девяти утра, каждые две недели читать какую-нибудь книгу сверх программы, регулярно выполнять все задания, даже если их не всегда проверяют.
4. Не поддавайтесь искушению прогулять занятия, особенно практические. Однажды сделав это в виде исключения, вы становитесь на очень скользкий путь. Ходите на занятия вместе с кем-нибудь, это будет вас стимулировать. Если вы действительно не можете прийти, то не забудьте извиниться перед вашим руководителем. Учтите, что пропуски могут повлечь за собой наказание — неаттестацию, неудовлетворительную оценку или отчисление.
5. Как можно раньше запишитесь в библиотеку.
6. Не стесняйтесь обращаться к преподавателям.
7. Читайте всегда с карандашом в руках. Идеально, если бы вам удалось составить карту библиотеки с указанием выходных данных книги



и синтезом основных идей и тем.

8. Читайте рекомендованную литературу, но не только ее. Ознакомьтесь с несколькими работами по теме, для того, чтобы иметь о ней более полное представление. Обязательно прочитайте книгу преподавателя.

9. Не оставляйте повторение на последнюю неделю перед экзаменом. Возьмите в привычку повторять упражнения дома и перечитывать записи лекций. Если вам нужно написать реферат, не говорите: «Это через два месяца, я еще успею ...». Пользуйтесь любой свободной минутой, чтобы сделать все заранее и уложиться в сроки сдачи работы.

10. Сдавайте работы в аккуратном виде. Если вы пишете от руки, следите за почерком. Рефераты и доклады лучше отпечатать на машинке или на компьютере. Если вы этим не располагаете, некоторые кафедры предоставляют компьютеры в распоряжение учащихся.

5.TEXTES SUPPLEMENTAIRES

Universités et grandes écoles

«L'enseignement supérieur a pour mission l'étude approfondie des sciences... Ce qu'il doit donner à l'étudiant, ce ne sont pas seulement les connaissances faites et acquises, ce sont surtout les méthodes grâce auxquelles la science se fait, s'acquiert, s'accroît».

La France est divisée en 23 académies couvrant chacune un certain nombre de départements. A la tête de chaque académie un recteur exerce la gestion des établissements nationaux (universités, lycées). Il existe en principe au moins une université dans chaque académie. Chaque académie est divisée en plusieurs «facultés» auxquelles peuvent s'ajouter divers établissements d'enseignement et de recherche.

A la suite de la Révolution française, pendant laquelle furent créés de grands établissements d'enseignement supérieur et de recherche, comme le Conservatoire national des arts et métiers et le Muséum d'Histoire naturelle, de nombreuses écoles ont vu le jour (Polytechnique, Centrale) pour répondre aux besoins de la société industrielle naissante.

Napoléon appela Université l'ensemble des établissements d'enseignement supérieur français. Tous ces établissements dépendaient d'un grand maître et d'un ministère situés à Paris.

Ce système s'imposa jusqu'en 1968. A la suite des événements de mai 68, l'enseignement supérieur français fut profondément réorganisé, à l'exclusion des grandes écoles. Les facultés furent supprimées et remplacées par les universités, pour créer la liaison entre l'enseignement et la recherche.

Ces établissements pluridisciplinaires devaient réunir de façon originale l'étude des domaines du savoir, de matériels, de champs d'observation et de réflexion. Les universités devinrent autonomes. Au sein de l'université les facultés sont administrées par un doyen, élu par l'assemblée de la faculté.

Bien qu'il existe cinq ordres de facultés (auxquels s'ajoute, dans le cadre de la seule université de Strasbourg, un sixième ordre: celui des facultés de Théologie, catholique et protestante): Droit et Sciences économiques, Médecine, Sciences, Lettres et Sciences humaines, Pharmacie, toutes les universités ne disposent pas de cinq facultés. Dans certains cas les enseignements de médecine et de pharmacie sont réunis dans une faculté mixte de médecine et de pharmacie.

L'accès des facultés est librement ouvert à tous les bacheliers ou aux titulaires de titres équivalents au baccalauréat. Les études consistent soit dans la préparation d'un certain nombre de certificats d'études supérieures (2e cycle en Sciences et Lettres), soit dans l'accomplissement d'un nombre défini d'années de scolarité sanctionnées par des examens (Droit, Médecine et Pharmacie, 1er cycle en Sciences et Lettres).

Les universités accueillent plus de 1 200 000 étudiants et offrent, en trois cycles de longueurs variables, des formations généralistes (lettres, arts, sciences humaines, droit, sciences économiques et gestion, sciences et techniques, santé).

Elles délivrent des diplômes nationaux de valeur équivalente quelle que soit l'université; certaines universités délivrent des diplômes spécifiques.

Il y a actuellement en France 79 universités publiques dont 59 en province, 17 en Ile-de-France, 3 dans les départements et territoires d'outre-mer. Certaines possèdent des éditions universitaires qui permettent la publication des travaux de recherche. Les grandes écoles offrent des formations spécialisées, en deux ans minimum. On y accède généralement par concours, après le baccalauréat et après une ou deux années de classe préparatoire. Les grandes écoles (plus de 300) occupent en France une place particulière; elles sont le passage obligé pour la plupart des formations d'ingénieurs, la grande porte pour accéder à l'enseignement ou la fonction publique centrale, et elles délivrent des diplômes très recherchés par les entreprises pour les postes de cadres à responsabilités.

Les universités sont plutôt orientées vers la formation de chercheurs, de spécialistes du savoir et de la connaissance. Cette différence tend, cependant, à s'estomper avec la création en universités de filières d'ingénieurs et de formations préparant à des diplômes professionnels.

L'enseignement supérieur est également assumé, en France, par de



grands établissements scientifiques et littéraires, tels le Collège de France, le Muséum National d'Histoire Naturelle, les observatoires, l'Ecole pratique des Hautes études, l'Ecole Nationale des Chartes, l'Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes.

La vie des étudiants

Les étudiants venant d'autres villes ou pays sont logés dans des résidences universitaires et des appartements à loyer modéré.

Dans les résidences les étudiants disposent d'une chambre de 9 m² environ, de cuisines collectives, de salles de travail, de réunion ou de loisirs, de services de ménage. Les studios de 18 à 23 m² comprennent un coin cuisine, une salle de bains, un confort intérieur: double vitrage, téléphone, poste de télévision.

Le restaurant universitaire est un lieu central de la vie étudiante. Les menus proposés sont choisis par les responsables et le personnel spécialisé. Dans les restaurants universitaires, plusieurs formules de repas pour midi et soir sont proposées aux étudiants. Une formule classique à la française, la plus demandée, est constituée d'un repas complet: hors-d'œuvre, plat garni, fromage ou dessert, en self-service, à prix fixe réduit. Il y a aussi des formules à prix variables, autour d'un plat (viande grillée, assiette de pâtes). Dans la majorité des villes universitaires il y a des restaurants à thèmes: pizzerias, crêperies ou restaurants-asiatiques. Des cafétérias, brasseries permettent en journée une restauration légère ou rapide.

La Cité internationale universitaire de Paris est composée de maisons françaises et d'origine étrangère, ainsi que de tout un ensemble d'équipements et de services mis en place pour offrir aux résidents les meilleures conditions de logement, de travail et de rencontre.

Les 37 maisons, qui se situent dans un parc de 40 hectares, accueillent près de cinq mille étudiants et stagiaires, originaires de plus d'une centaine de pays. Beaucoup d'étudiants travaillent. Les emplois pour étudiants sont: les gardes d'enfant, le travail au pair, les cours particuliers. Les stagiaires «aide familiale», appelés communément «au pair», sont généralement de jeunes étrangères ou étrangers qui viennent en France pour apprendre le français et accroître leurs connaissances sur la culture et la civilisation française. Pour avoir cet emploi il faut être de nationalité étrangère, avoir entre 18 et 30 ans et être célibataire, suivre des cours dans un établissement d'étude de la langue française ou de culture et civilisation française, s'engager pour une durée de trois mois, au moins, à un an.

Le stagiaire s'engage à fournir cinq heures de travail par jour: garde d'enfants et tâches ménagères courantes à l'exception des gros travaux. Il bénéficie d'un jour de repos hebdomadaire, dont un dimanche par mois. N'étant pas salarié, il n'a pas droit aux congés payés.

En échange, il est logé, nourri et reçoit une somme mensuelle de 1500 francs. La famille d'accueil lui assure, en général, le paiement des frais de transport en région parisienne.

Les activités culturelles dans les résidences universitaires sont généralement assurées par les étudiants eux-mêmes, dans le cadre des bibliothèques, ciné-clubs, théâtres, discothèques.

Des centres culturels existent dans la plupart des villes universitaires. Ils proposent des ateliers liés aux études: cinéma, théâtre, danse, musique ou arts plastiques. Leur équipement permet, parfois, d'accueillir des spectacles professionnels ou des expositions.

Dans les résidences universitaires sont aménagés des terrains sportifs. Un Français sur deux pratique un sport de temps en temps. Hors de la pratique du sport universitaire, gratuit, on trouve dans toutes les villes des piscines municipales ou privées, des salles de sport.

Les étudiants ont à leur disposition des bibliothèques dans leurs établissements, leurs universités, leurs unités de formation et de recherche. Il y a en outre 69 grandes bibliothèques universitaires.

Fondée en 1386, la Bibliothèque Nationale, installée à Paris, compte plus de 13 millions de volumes.

Pour participer à des activités culturelles, hors du milieu universitaire, les maisons des Jeunes et de la Culture, ouvertes à tous, offrent une gamme très étendue d'activités.

Lieux de rencontres et de loisirs, elles permettent de découvrir ses aptitudes en participant à des activités sportives, pratiques (laboratoires de photo, ateliers, etc.), "intellectuelles (conférences)" ou artistiques.



6. SCHEMA DE L'ENSEIGNEMENT EN FRANCE

Le système de l'enseignement en France**Enseignement préscolaire (de 2 à 6 ans)**
Les écoles maternelles**Enseignement primaire (de 6 à 11 ans)**
Les écoles primaire

I Cycle	II Cycle	III Cycle
Préparatoire (1 an)	élémentaire (2 ans)	moyen (2 ans)

I Lecture, écriture, calcul
 II, III Français, mathématiques, sciences et technologie, histoire, géographie, l'éducation artistique, physique et sportive

Enseignement secondaire

(dans les collèges)
 du premier cycle
 de 11 à 15 ans

(dans les lycées)
 du second cycle
 de 15 à 18 ans

8 disciplines obligatoires:

- Le français
- Les mathématiques
- La langue étrangère
- l'histoire
- la géographie
- les sciences expérimentales (physique, chimie, biologie)
- l'éducation artistique
- l'éducation sportive
- l'éducation technique, (l'électronique, l'automatique)

3 types d'établissement scolaire

lycée
 d'enseignement
 professionnel

lycée des
 études générales

lycée technique

LE BACCALAUREAT (LE BAC)**Enseignement supérieur**
après le baccalauréat
3 cycles

I.
 Bac + 2 ans = DEUG
 Diplôme d'études
 Universitaires générales

II.
 DEUG + 1 = Licence
 Licence + 1 = Maîtrise

III.
 2 filières:
 1. DESS
Maîtrise + Ians
(diplôme d'études
supérieures spécialisées)
 2. DEA
(diplôme d'études
approfondies)

II. Les instituts universitaires de technologie.

III. Les Grandes Ecoles (concours après 2 années d'études dans certains lycées)

L'Ecole polytechnique
 L'Ecole centrale des arts et manufactures
 L'Ecole des mines
 Les Ecoles normales supérieures
 L'Ecole nationale d'Administration (L'ENA)
 L'Ecole des Hautes Etudes commerciales

Заказ № _____ от « _____ » _____ 200 _____. Тираж _____ экз.
 Изд-во СевНТУ

